



TOPICS FOR INTERNAL ASSESSMENT ASSIGNMENTS (2010-11)
Post- Graduate Diploma in TRANSLATION STUDIES

IMPORTANT NOTE: Students are advised to read the separate enclosed instructions before beginning the writing of assignments. Out of 20 Internal Assignment marks per paper, 5 marks will be awarded for regularity (attendance) to Counseling / Contact Programme classes pertaining to the paper. Therefore, the topics given below are only for 15 marks each paper.

Instructions: Candidates should write clearly and legibly. They should submit assignments within the prescribed date.

Paper 1: Translation Theories and Perspectives

1. 'Translation is a hermeneutical task'. Substantiate your view with reference to George Steiner's essay. **05 Marks**
2. Discuss the importance of translation studies in the Indian context. **05 Marks**
3. Write a critical note on any **ONE** of the following : **05 Marks**
 - a) Notion of equivalence in translation theory.
 - b) Characteristics of an ideal translation.
 - c) Cultural significance of translation studies.

Paper 2: Translation Practice

Take a passage of suitable length (at least two pages in length) from each of the following domains and attempt its translations. List out the difficulties faced by you in the process of translation. **(3x5)**
15 Marks

Domains/discourses suggested are :

- a) Literary discourse (creative writing)
- b) Journalism
- c) Official Discour

Paper 3: The Contexts of Translation

1. 'Translation from regional language into English mars the content and message of the creative artist'. Discuss. **05 Marks**
2. Write a critical note on any **TWO** of the following : **(2 x 5)**
10 Marks
 - a) Translation as literary discourse
 - b) Translation as cultural negotiation
 - c) Translation as discovery
 - d) Translator as author.

Paper 4: Study and Analysis

1. Take any two translations of a Shakespearean Sonnet into Kannada and attempt a comparative analysis. **15 Marks**

OR

Take two sections from two different translations of Marali Mannige into English and attempt a comparative analysis.